

<sup>M 157</sup> abar (1) bizeškīh bun ; (2) ud judabāyišnīgīh cim ; (3) ēvēnag ud baxšišn ; (4) ud kār ud sūd ; (5) ud judbunīh ī bizeškīh az vēmārīh ; (6) ud bizešk cōnīh ; (7) ud vehīh ; (8) ud māyag kē kār abar, ud kār ī abar māyag ; (9) ud arz ud sang<sup>1</sup> ; (10) ud handāg ī tanbizešk ped tanbizeškīh, (hān ī) ruvānbizešk ped ruvānbizeškīh ; (11) uzm āyišn ī abar harv do <ī> uzmūdan šāyed ud uzmōg nē šāyed ; (12) ud niyābag kunišn ī bizešk abāg dehīg mardōm, ud <hān ī> avēšān <abāg> bizešk ; (13) <uzmūd ud framūd bizeškīh kirdan mīzd, ud> <sup>x</sup> anuzmōg (anuzmūd) <sup>+</sup> afrmūd bizeškīh kirdan puhl ; (14) ud kē bizešk uzmōg ud ō bizeškīh vizīdan xvēškārīh ; (15) ud bizeškīh ud drustbedīh nām-arzānīgīh ; (16) ud pēšag kē bizeškīh andar ; (17) hān ī ruvānbizešk az tanbizešk ud tanbizešk az ruvānbizešk ud harv (do) az pādixšāy abāyišn ; (18) vēmārīh bun, vahān, cēih, ēvēnag ud nām ; (19) dārūg ēvēnag ; (20) nirōg (ud) drustīh vinārišn ; (21) ud hān ī tan ristagān ped drustīh vinārdārīh sāzēnāg, ud (hān ī) gyān nirōgān ped sūdgarīh hamēnāg ; (22) niyāz ī mardōm ō tan dārišn ud gyān vīrāyišn, x<sup>v</sup> arišn ud dārūg ; (23) ušmurišn ī [] <sup>M 158</sup> sāmān kē kār ī ped tanbizeškīh abar ; (24) bizeškīh kunišn ud frazāmišn, hangirdīg-ē ped nihang vāzag, az nigēz ī veh dēn.

hād. (1) bizeškīh bun ohrmazdīg frazānagīh kē bizeškīh-iz aziš, nazttar aviš dānišn ī abar cihrag ī gumēzagīh.

(2) ud bizeškīh abāyišnīgīh cim, niyāz cim<sup>2</sup>, az ebgad vahān<sup>3</sup>, gētīg dahišnān 𐭪𐭩 /ōh/ pādan ī ped drustīh, bēšāzēnīdan ī az vēmārīh.

(5) bizeškīh az vēmārīh judbun, cōn judbunīh ī dānāgīh <az dušāgāhīh>.

(3a) bizeškīh <ēvēnag> : <ēk, mēnōg-bizeškīh ud jud jud handarzīgīh> : ēk gētīg-bizeškīh ud jud jud handarzīgīh.

mēnōg-bizeškīh handarzīgīh, ped veh dēn nīrang, ebgad –dām vēmārīh vahān<sup>4</sup>– zōr jastag az dām bē burdan ud abesihēnīdan.

<sup>1</sup> . 𐭠𐭮𐭥 𐭮𐭥𐭥 /arz abar sang/.

<sup>2</sup> . Cf. ŠGV 9.39 az abāyišn niyāz.

<sup>3</sup> . Cf. Dk iv M 409 bē-š bun az ebgad vahān ī ast dahišn cim.

<sup>4</sup> . Cf. Dk M 165 vēmārīh vahān ebgad.

gētīg-bizeškīh handarzīgīh, ped veh dēn dānāgīh, gētīg 𐭪𐭥𐭥𐭥  
/dāmān/ az ebgad vēmārīh pahrixtan bēšāzēnīdan.

(3b) andar harv ēk baxšišn do : amaragānīg ud ēvāzīg.

amaragānīgīh ī mēnōg-bizeškīh, az veh dēn nigēz, amaragān  
mardōm <sup>x</sup>ruvānbizeškīh, ī abērdar ped x<sup>v</sup>ēš xēm virāstan ī gēhān ox –  
dahyubed– ud gēhān rad –zarduštrōdum– baved.

u-š ēvāzīg ēk <ēk> mardōm ruvānbizeškīh ped abāzāhangīh ī az  
dušmat ud dušuxt ud dušvaršt, ud frāzāhangīh ī ō humat ud hūxt ud  
huvaršt, ped virāstan xēm dānāg dēn-burdārān, az veh dēn nigēz,  
abērdar baved.

ud amaragānīgīh ī gētīgbizeškīh <amaragān> mardōm tanbizeškīh,  
ī <az> vehdēn nigēz, az zarduštrōdum dastvarīh ud dahyubed  
hufamānīh, nigāh pādan ī zahagān –ī tanān bun– az <sup>M 159</sup>vinastagīh.

u-š ēvāzīg ēk ēk mardōm tanbizeškīh, ī az drustbedān hamōg,  
pādan ī-šān ristagān az vinastagīh baved.

(3c) ud tanbizeškīh baxšišn ēn-z <sup>x</sup>panz<sup>5</sup> ī-šān [] dēnīg nām:  
ahlāyīh-bēšāzišnīh <sup>x</sup>ī <ast> ātaš-bēšāzišnīh, ud urvar-bēšāzišnīh, ud  
kārd-bēšāzišnīh, ud dāg<sup>6</sup>-bēšāzišnīh, ud mānsr-bēšāzišnīh.

u-š māyagvar mānsr-bēšāzišnīh, hān ī andar gētīg 𐭪𐭥𐭥𐭥  
/vēnišnīg/<sup>7</sup>. u-š māyagvarīhā cim, abē-rēš ud bēš ud ranz ī tan, tēz bē  
burdan ī, abar mānsrīg afsōn nīrang, vēmārīh az tan.

ud didīgar hān ī ātaš-bēšāzišnīh. u-š cim abāg nirōg ī ātaš ped bē  
burdan ī vinastagīh ud pūdagīh ī vēmārīh, vaxšan<sup>8</sup> az andarvāy pez  
tāftan ī tan pediš ud <sup>x</sup>suxtan<sup>9</sup> ī urvar ī pērōzgar bōy bē burdan ī vas  
vēmārīh aziš ped kamranzīh ī tan.

ud sidīgar hān ī urvar-bēšāzišnīh. u-š cim ped kamīh ī az rēš ud  
ranz ī az kārd-ud-dāg-bizeškīh, ped x<sup>v</sup>ardan <ud> 𐭪𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥  
/bōyēnīdan/<sup>10</sup>, ud anīz ēvēnag vēmārīh az tan bē burdan.

andar kārd ud dāg-bēšāzišnīh, [] dāg abdum bizeškīh.

(3d) ud ruvānbizeškīh baxšišn <sup>x</sup>do: veh dēn gōbišn vurravišnīg,  
kunišn vurravišnīg. harv do vurravišnīgīh bēšāzēnīdan ī mardōm  
ruvān.

(15) ud ped gēhān drustbed <nām->arzānīgīh ōy kē amaragān  
mardōm ruvān az vināh ud tan az vēmārīh pādār.

ud ped gēhān <sup>+</sup>bizešk nām-arzānīgīh ōy kē amaragān mardōm  
ruvān az vināh ud tan az vēmārīh bēšāzēnīdār.

ud ped ēk ēk az mardōmān drustbed nām-arzānīgīh <sup>M 160</sup>ōy kē  
mardōm ēk ēk ruvān az vināh ud tan az vēmārīh pādār.

ud ped ēk ēk az mardōmān bizešk nām-arzānīgīh ōy kē mardōm ēk  
ēk ruvān az vināh ud tan az vēmārīh bēšāzēnīdār.

<sup>5</sup> . 𐭪𐭥𐭥𐭥 /šaš/.

<sup>6</sup> . 𐭪𐭥𐭥𐭥

<sup>7</sup> . Cf. Dk M 266 gēhān ī 𐭪𐭥𐭥𐭥.

<sup>8</sup> . Cf. PK II, 3.2 ray vaxšan ādur.

<sup>9</sup> . 𐭪𐭥𐭥𐭥 M, 𐭪𐭥𐭥𐭥 T 66 /viyuxtan?/.

<sup>10</sup> . Cf. Dk M 182.1.

(3e) ōh-iz tanbizešk ēn-z <sup>x</sup>ēvēnag<sup>11</sup> do: ēk pādan ī tan ped drustīh, ud ēk bēšāzēnīdan ī tan az vēmārīh.

ud ham-handāzag, ruvānbizeškīh ped pādan ī ruvān az vināh ud bēšāzēnīdan aziš.

(4) ud kār ī amaragānīg bizeškīh pādan ī amaragān mardōm ruvān <az vināh> ud tan ped drustīh, ud bēšāzēnīdan ī az vēmārīh.

ud sūd ī aziš pādan ī gēhān ped drustīh pākīh ud hubōyīh.

ud kār ī <sup>+</sup>ēvāzīg bizeškīh pādan ī ēk ēk az mardōm<ān> ruvān az vināh ud tan az vēmārīh.

ud sūd ī aziš drustīh ud kārīgīh ī mardōm tan, ahlavīh ī-šān ruvān.

(6) ud bizešk cōnīh handāzag az vizīn ī frazānag dahyubed, veh dēn nigēzīg, abar ruvānbizešk ud tanbizešk harv do.

abar ruvānbizešk zarduštrōdum, dēn dastvar, kū: abēzag-xēm; āsnūdag-xrad; ud dēn-vāspuhragān; ud yazdān-menīdār<sup>12</sup>; ud huox; ud yaštār; ud mēnōg-vēnišn; varm-abestāg; vizīdār-zand; ud āgāh-dēn; ud agumēg-ristag; ud meh-dādestān; ud šnās-vahmanīg; ud axēšm; ud zad-varan; ud vānīdag-āz; ped zanišn ī vināhgārān tēzframān; ped bahr ud pādāšn ī arzānīgān sazāg-baxtār; ud bavandag-jādaggōb. ēn <sup>x</sup>panz<sup>13</sup> tis peymān-dāštār ast: cašm ud dahan ud uzvān ud gōš ud grīv; cašm az zanišn, ud dahan az x<sup>v</sup>arišn ī <sup>M</sup>161 anēvēn, uzvān az halagīh, ud gōš az huniyāgīh, ud grīv az cābukīh. kū دād /dād/ nē cannīhād, cahār pēšagān nē vināhīhānd. <sup>x</sup>bavād<sup>14</sup> anhaspīn ped zanišn ī dēvān, bōxtārīh-nimūdār ī dāmān, rāst vizīngar meyan šāh ud gēhānīgān, ud rāst dastvar ped harv xīr. ud <sup>x</sup>spurrarīhā<sup>15</sup> pāyīhād <sup>x</sup>hamnāf<sup>16</sup> dahyubedīh ud dēn, ud cimīg dahīhād ud ravāgīhād harv framān.

ud abar cihr-ārāstān <sup>x</sup>hukirrōg tanbizešk<sup>17</sup> ērān-drustbed, kū: pahrēz-veh-cihrag, ruvān-dōst, bārīk-vēnišn, vas-x<sup>v</sup>ānišn, varm-nibēg, ud vas-uzmāyišn, ud nirōg ī gōhr ud vihirišn ī jadagān ud cihr ī tan(ān) <sup>x</sup>āgāh /<sup>x</sup>āgāh/, ud hangāmšnās, ud vardišnšnās, vēmārīh darmānšnās, bizešk bavandag, ud agumēg-iz, <sup>x</sup>huškōy<sup>18</sup> ud hutars, ud hamāl-dōst, ud nēst-arešk, ud carb-ēvāz, ud nē-tarmenišn, ud burd, ud hubarišn, ud hunīrang, ud vēmārīh-dušmen, ud vēmāragān-dōst, ud anang, peristār ud nē bēzīdār, ud avistār, ud anespōz, frahād, ud sabukdash, ud frahixtakkār, ud bēšāz-framāyišn, husravīh-pādār, ud nē āvāzag bē mēnōg mizd dōšīdār. cē aziš būd, ped ermān ēr-dastīg hamxāgīh ud bēšāz urvar-abzārīh, hupesāzišn darmānīhā, pahrixtārīh ī tan az

11. و. ۱۲۰

12. و. ۱۳۰ و. ۱۳۱ و. ۱۳۲ و. ۱۳۳ و. ۱۳۴ و. ۱۳۵ و. ۱۳۶ و. ۱۳۷ و. ۱۳۸ و. ۱۳۹ و. ۱۴۰ و. ۱۴۱ و. ۱۴۲ و. ۱۴۳ و. ۱۴۴ و. ۱۴۵ و. ۱۴۶ و. ۱۴۷ و. ۱۴۸ و. ۱۴۹ و. ۱۵۰ و. ۱۵۱ و. ۱۵۲ و. ۱۵۳ و. ۱۵۴ و. ۱۵۵ و. ۱۵۶ و. ۱۵۷ و. ۱۵۸ و. ۱۵۹ و. ۱۶۰ و. ۱۶۱ و. ۱۶۲ و. ۱۶۳ و. ۱۶۴ و. ۱۶۵ و. ۱۶۶ و. ۱۶۷ و. ۱۶۸ و. ۱۶۹ و. ۱۷۰ و. ۱۷۱ و. ۱۷۲ و. ۱۷۳ و. ۱۷۴ و. ۱۷۵ و. ۱۷۶ و. ۱۷۷ و. ۱۷۸ و. ۱۷۹ و. ۱۸۰ و. ۱۸۱ و. ۱۸۲ و. ۱۸۳ و. ۱۸۴ و. ۱۸۵ و. ۱۸۶ و. ۱۸۷ و. ۱۸۸ و. ۱۸۹ و. ۱۹۰ و. ۱۹۱ و. ۱۹۲ و. ۱۹۳ و. ۱۹۴ و. ۱۹۵ و. ۱۹۶ و. ۱۹۷ و. ۱۹۸ و. ۱۹۹ و. ۲۰۰ و. ۲۰۱ و. ۲۰۲ و. ۲۰۳ و. ۲۰۴ و. ۲۰۵ و. ۲۰۶ و. ۲۰۷ و. ۲۰۸ و. ۲۰۹ و. ۲۱۰ و. ۲۱۱ و. ۲۱۲ و. ۲۱۳ و. ۲۱۴ و. ۲۱۵ و. ۲۱۶ و. ۲۱۷ و. ۲۱۸ و. ۲۱۹ و. ۲۲۰ و. ۲۲۱ و. ۲۲۲ و. ۲۲۳ و. ۲۲۴ و. ۲۲۵ و. ۲۲۶ و. ۲۲۷ و. ۲۲۸ و. ۲۲۹ و. ۲۳۰ و. ۲۳۱ و. ۲۳۲ و. ۲۳۳ و. ۲۳۴ و. ۲۳۵ و. ۲۳۶ و. ۲۳۷ و. ۲۳۸ و. ۲۳۹ و. ۲۴۰ و. ۲۴۱ و. ۲۴۲ و. ۲۴۳ و. ۲۴۴ و. ۲۴۵ و. ۲۴۶ و. ۲۴۷ و. ۲۴۸ و. ۲۴۹ و. ۲۵۰ و. ۲۵۱ و. ۲۵۲ و. ۲۵۳ و. ۲۵۴ و. ۲۵۵ و. ۲۵۶ و. ۲۵۷ و. ۲۵۸ و. ۲۵۹ و. ۲۶۰ و. ۲۶۱ و. ۲۶۲ و. ۲۶۳ و. ۲۶۴ و. ۲۶۵ و. ۲۶۶ و. ۲۶۷ و. ۲۶۸ و. ۲۶۹ و. ۲۷۰ و. ۲۷۱ و. ۲۷۲ و. ۲۷۳ و. ۲۷۴ و. ۲۷۵ و. ۲۷۶ و. ۲۷۷ و. ۲۷۸ و. ۲۷۹ و. ۲۸۰ و. ۲۸۱ و. ۲۸۲ و. ۲۸۳ و. ۲۸۴ و. ۲۸۵ و. ۲۸۶ و. ۲۸۷ و. ۲۸۸ و. ۲۸۹ و. ۲۹۰ و. ۲۹۱ و. ۲۹۲ و. ۲۹۳ و. ۲۹۴ و. ۲۹۵ و. ۲۹۶ و. ۲۹۷ و. ۲۹۸ و. ۲۹۹ و. ۳۰۰ و. ۳۰۱ و. ۳۰۲ و. ۳۰۳ و. ۳۰۴ و. ۳۰۵ و. ۳۰۶ و. ۳۰۷ و. ۳۰۸ و. ۳۰۹ و. ۳۱۰ و. ۳۱۱ و. ۳۱۲ و. ۳۱۳ و. ۳۱۴ و. ۳۱۵ و. ۳۱۶ و. ۳۱۷ و. ۳۱۸ و. ۳۱۹ و. ۳۲۰ و. ۳۲۱ و. ۳۲۲ و. ۳۲۳ و. ۳۲۴ و. ۳۲۵ و. ۳۲۶ و. ۳۲۷ و. ۳۲۸ و. ۳۲۹ و. ۳۳۰ و. ۳۳۱ و. ۳۳۲ و. ۳۳۳ و. ۳۳۴ و. ۳۳۵ و. ۳۳۶ و. ۳۳۷ و. ۳۳۸ و. ۳۳۹ و. ۳۴۰ و. ۳۴۱ و. ۳۴۲ و. ۳۴۳ و. ۳۴۴ و. ۳۴۵ و. ۳۴۶ و. ۳۴۷ و. ۳۴۸ و. ۳۴۹ و. ۳۵۰ و. ۳۵۱ و. ۳۵۲ و. ۳۵۳ و. ۳۵۴ و. ۳۵۵ و. ۳۵۶ و. ۳۵۷ و. ۳۵۸ و. ۳۵۹ و. ۳۶۰ و. ۳۶۱ و. ۳۶۲ و. ۳۶۳ و. ۳۶۴ و. ۳۶۵ و. ۳۶۶ و. ۳۶۷ و. ۳۶۸ و. ۳۶۹ و. ۳۷۰ و. ۳۷۱ و. ۳۷۲ و. ۳۷۳ و. ۳۷۴ و. ۳۷۵ و. ۳۷۶ و. ۳۷۷ و. ۳۷۸ و. ۳۷۹ و. ۳۸۰ و. ۳۸۱ و. ۳۸۲ و. ۳۸۳ و. ۳۸۴ و. ۳۸۵ و. ۳۸۶ و. ۳۸۷ و. ۳۸۸ و. ۳۸۹ و. ۳۹۰ و. ۳۹۱ و. ۳۹۲ و. ۳۹۳ و. ۳۹۴ و. ۳۹۵ و. ۳۹۶ و. ۳۹۷ و. ۳۹۸ و. ۳۹۹ و. ۴۰۰ و. ۴۰۱ و. ۴۰۲ و. ۴۰۳ و. ۴۰۴ و. ۴۰۵ و. ۴۰۶ و. ۴۰۷ و. ۴۰۸ و. ۴۰۹ و. ۴۱۰ و. ۴۱۱ و. ۴۱۲ و. ۴۱۳ و. ۴۱۴ و. ۴۱۵ و. ۴۱۶ و. ۴۱۷ و. ۴۱۸ و. ۴۱۹ و. ۴۲۰ و. ۴۲۱ و. ۴۲۲ و. ۴۲۳ و. ۴۲۴ و. ۴۲۵ و. ۴۲۶ و. ۴۲۷ و. ۴۲۸ و. ۴۲۹ و. ۴۳۰ و. ۴۳۱ و. ۴۳۲ و. ۴۳۳ و. ۴۳۴ و. ۴۳۵ و. ۴۳۶ و. ۴۳۷ و. ۴۳۸ و. ۴۳۹ و. ۴۴۰ و. ۴۴۱ و. ۴۴۲ و. ۴۴۳ و. ۴۴۴ و. ۴۴۵ و. ۴۴۶ و. ۴۴۷ و. ۴۴۸ و. ۴۴۹ و. ۴۵۰ و. ۴۵۱ و. ۴۵۲ و. ۴۵۳ و. ۴۵۴ و. ۴۵۵ و. ۴۵۶ و. ۴۵۷ و. ۴۵۸ و. ۴۵۹ و. ۴۶۰ و. ۴۶۱ و. ۴۶۲ و. ۴۶۳ و. ۴۶۴ و. ۴۶۵ و. ۴۶۶ و. ۴۶۷ و. ۴۶۸ و. ۴۶۹ و. ۴۷۰ و. ۴۷۱ و. ۴۷۲ و. ۴۷۳ و. ۴۷۴ و. ۴۷۵ و. ۴۷۶ و. ۴۷۷ و. ۴۷۸ و. ۴۷۹ و. ۴۸۰ و. ۴۸۱ و. ۴۸۲ و. ۴۸۳ و. ۴۸۴ و. ۴۸۵ و. ۴۸۶ و. ۴۸۷ و. ۴۸۸ و. ۴۸۹ و. ۴۹۰ و. ۴۹۱ و. ۴۹۲ و. ۴۹۳ و. ۴۹۴ و. ۴۹۵ و. ۴۹۶ و. ۴۹۷ و. ۴۹۸ و. ۴۹۹ و. ۵۰۰ و. ۵۰۱ و. ۵۰۲ و. ۵۰۳ و. ۵۰۴ و. ۵۰۵ و. ۵۰۶ و. ۵۰۷ و. ۵۰۸ و. ۵۰۹ و. ۵۱۰ و. ۵۱۱ و. ۵۱۲ و. ۵۱۳ و. ۵۱۴ و. ۵۱۵ و. ۵۱۶ و. ۵۱۷ و. ۵۱۸ و. ۵۱۹ و. ۵۲۰ و. ۵۲۱ و. ۵۲۲ و. ۵۲۳ و. ۵۲۴ و. ۵۲۵ و. ۵۲۶ و. ۵۲۷ و. ۵۲۸ و. ۵۲۹ و. ۵۳۰ و. ۵۳۱ و. ۵۳۲ و. ۵۳۳ و. ۵۳۴ و. ۵۳۵ و. ۵۳۶ و. ۵۳۷ و. ۵۳۸ و. ۵۳۹ و. ۵۴۰ و. ۵۴۱ و. ۵۴۲ و. ۵۴۳ و. ۵۴۴ و. ۵۴۵ و. ۵۴۶ و. ۵۴۷ و. ۵۴۸ و. ۵۴۹ و. ۵۵۰ و. ۵۵۱ و. ۵۵۲ و. ۵۵۳ و. ۵۵۴ و. ۵۵۵ و. ۵۵۶ و. ۵۵۷ و. ۵۵۸ و. ۵۵۹ و. ۵۶۰ و. ۵۶۱ و. ۵۶۲ و. ۵۶۳ و. ۵۶۴ و. ۵۶۵ و. ۵۶۶ و. ۵۶۷ و. ۵۶۸ و. ۵۶۹ و. ۵۷۰ و. ۵۷۱ و. ۵۷۲ و. ۵۷۳ و. ۵۷۴ و. ۵۷۵ و. ۵۷۶ و. ۵۷۷ و. ۵۷۸ و. ۵۷۹ و. ۵۸۰ و. ۵۸۱ و. ۵۸۲ و. ۵۸۳ و. ۵۸۴ و. ۵۸۵ و. ۵۸۶ و. ۵۸۷ و. ۵۸۸ و. ۵۸۹ و. ۵۹۰ و. ۵۹۱ و. ۵۹۲ و. ۵۹۳ و. ۵۹۴ و. ۵۹۵ و. ۵۹۶ و. ۵۹۷ و. ۵۹۸ و. ۵۹۹ و. ۶۰۰ و. ۶۰۱ و. ۶۰۲ و. ۶۰۳ و. ۶۰۴ و. ۶۰۵ و. ۶۰۶ و. ۶۰۷ و. ۶۰۸ و. ۶۰۹ و. ۶۱۰ و. ۶۱۱ و. ۶۱۲ و. ۶۱۳ و. ۶۱۴ و. ۶۱۵ و. ۶۱۶ و. ۶۱۷ و. ۶۱۸ و. ۶۱۹ و. ۶۲۰ و. ۶۲۱ و. ۶۲۲ و. ۶۲۳ و. ۶۲۴ و. ۶۲۵ و. ۶۲۶ و. ۶۲۷ و. ۶۲۸ و. ۶۲۹ و. ۶۳۰ و. ۶۳۱ و. ۶۳۲ و. ۶۳۳ و. ۶۳۴ و. ۶۳۵ و. ۶۳۶ و. ۶۳۷ و. ۶۳۸ و. ۶۳۹ و. ۶۴۰ و. ۶۴۱ و. ۶۴۲ و. ۶۴۳ و. ۶۴۴ و. ۶۴۵ و. ۶۴۶ و. ۶۴۷ و. ۶۴۸ و. ۶۴۹ و. ۶۵۰ و. ۶۵۱ و. ۶۵۲ و. ۶۵۳ و. ۶۵۴ و. ۶۵۵ و. ۶۵۶ و. ۶۵۷ و. ۶۵۸ و. ۶۵۹ و. ۶۶۰ و. ۶۶۱ و. ۶۶۲ و. ۶۶۳ و. ۶۶۴ و. ۶۶۵ و. ۶۶۶ و. ۶۶۷ و. ۶۶۸ و. ۶۶۹ و. ۶۷۰ و. ۶۷۱ و. ۶۷۲ و. ۶۷۳ و. ۶۷۴ و. ۶۷۵ و. ۶۷۶ و. ۶۷۷ و. ۶۷۸ و. ۶۷۹ و. ۶۸۰ و. ۶۸۱ و. ۶۸۲ و. ۶۸۳ و. ۶۸۴ و. ۶۸۵ و. ۶۸۶ و. ۶۸۷ و. ۶۸۸ و. ۶۸۹ و. ۶۹۰ و. ۶۹۱ و. ۶۹۲ و. ۶۹۳ و. ۶۹۴ و. ۶۹۵ و. ۶۹۶ و. ۶۹۷ و. ۶۹۸ و. ۶۹۹ و. ۷۰۰ و. ۷۰۱ و. ۷۰۲ و. ۷۰۳ و. ۷۰۴ و. ۷۰۵ و. ۷۰۶ و. ۷۰۷ و. ۷۰۸ و. ۷۰۹ و. ۷۱۰ و. ۷۱۱ و. ۷۱۲ و. ۷۱۳ و. ۷۱۴ و. ۷۱۵ و. ۷۱۶ و. ۷۱۷ و. ۷۱۸ و. ۷۱۹ و. ۷۲۰ و. ۷۲۱ و. ۷۲۲ و. ۷۲۳ و. ۷۲۴ و. ۷۲۵ و. ۷۲۶ و. ۷۲۷ و. ۷۲۸ و. ۷۲۹ و. ۷۳۰ و. ۷۳۱ و. ۷۳۲ و. ۷۳۳ و. ۷۳۴ و. ۷۳۵ و. ۷۳۶ و. ۷۳۷ و. ۷۳۸ و. ۷۳۹ و. ۷۴۰ و. ۷۴۱ و. ۷۴۲ و. ۷۴۳ و. ۷۴۴ و. ۷۴۵ و. ۷۴۶ و. ۷۴۷ و. ۷۴۸ و. ۷۴۹ و. ۷۵۰ و. ۷۵۱ و. ۷۵۲ و. ۷۵۳ و. ۷۵۴ و. ۷۵۵ و. ۷۵۶ و. ۷۵۷ و. ۷۵۸ و. ۷۵۹ و. ۷۶۰ و. ۷۶۱ و. ۷۶۲ و. ۷۶۳ و. ۷۶۴ و. ۷۶۵ و. ۷۶۶ و. ۷۶۷ و. ۷۶۸ و. ۷۶۹ و. ۷۷۰ و. ۷۷۱ و. ۷۷۲ و. ۷۷۳ و. ۷۷۴ و. ۷۷۵ و. ۷۷۶ و. ۷۷۷ و. ۷۷۸ و. ۷۷۹ و. ۷۸۰ و. ۷۸۱ و. ۷۸۲ و. ۷۸۳ و. ۷۸۴ و. ۷۸۵ و. ۷۸۶ و. ۷۸۷ و. ۷۸۸ و. ۷۸۹ و. ۷۹۰ و. ۷۹۱ و. ۷۹۲ و. ۷۹۳ و. ۷۹۴ و. ۷۹۵ و. ۷۹۶ و. ۷۹۷ و. ۷۹۸ و. ۷۹۹ و. ۸۰۰ و. ۸۰۱ و. ۸۰۲ و. ۸۰۳ و. ۸۰۴ و. ۸۰۵ و. ۸۰۶ و. ۸۰۷ و. ۸۰۸ و. ۸۰۹ و. ۸۱۰ و. ۸۱۱ و. ۸۱۲ و. ۸۱۳ و. ۸۱۴ و. ۸۱۵ و. ۸۱۶ و. ۸۱۷ و. ۸۱۸ و. ۸۱۹ و. ۸۲۰ و. ۸۲۱ و. ۸۲۲ و. ۸۲۳ و. ۸۲۴ و. ۸۲۵ و. ۸۲۶ و. ۸۲۷ و. ۸۲۸ و. ۸۲۹ و. ۸۳۰ و. ۸۳۱ و. ۸۳۲ و. ۸۳۳ و. ۸۳۴ و. ۸۳۵ و. ۸۳۶ و. ۸۳۷ و. ۸۳۸ و. ۸۳۹ و. ۸۴۰ و. ۸۴۱ و. ۸۴۲ و. ۸۴۳ و. ۸۴۴ و. ۸۴۵ و. ۸۴۶ و. ۸۴۷ و. ۸۴۸ و. ۸۴۹ و. ۸۵۰ و. ۸۵۱ و. ۸۵۲ و. ۸۵۳ و. ۸۵۴ و. ۸۵۵ و. ۸۵۶ و. ۸۵۷ و. ۸۵۸ و. ۸۵۹ و. ۸۶۰ و. ۸۶۱ و. ۸۶۲ و. ۸۶۳ و. ۸۶۴ و. ۸۶۵ و. ۸۶۶ و. ۸۶۷ و. ۸۶۸ و. ۸۶۹ و. ۸۷۰ و. ۸۷۱ و. ۸۷۲ و. ۸۷۳ و. ۸۷۴ و. ۸۷۵ و. ۸۷۶ و. ۸۷۷ و. ۸۷۸ و. ۸۷۹ و. ۸۸۰ و. ۸۸۱ و. ۸۸۲ و. ۸۸۳ و. ۸۸۴ و. ۸۸۵ و. ۸۸۶ و. ۸۸۷ و. ۸۸۸ و. ۸۸۹ و. ۸۹۰ و. ۸۹۱ و. ۸۹۲ و. ۸۹۳ و. ۸۹۴ و. ۸۹۵ و. ۸۹۶ و. ۸۹۷ و. ۸۹۸ و. ۸۹۹ و. ۹۰۰ و. ۹۰۱ و. ۹۰۲ و. ۹۰۳ و. ۹۰۴ و. ۹۰۵ و. ۹۰۶ و. ۹۰۷ و. ۹۰۸ و. ۹۰۹ و. ۹۱۰ و. ۹۱۱ و. ۹۱۲ و. ۹۱۳ و. ۹۱۴ و. ۹۱۵ و. ۹۱۶ و. ۹۱۷ و. ۹۱۸ و. ۹۱۹ و. ۹۲۰ و. ۹۲۱ و. ۹۲۲ و. ۹۲۳ و. ۹۲۴ و. ۹۲۵ و. ۹۲۶ و. ۹۲۷ و. ۹۲۸ و. ۹۲۹ و. ۹۳۰ و. ۹۳۱ و. ۹۳۲ و. ۹۳۳ و. ۹۳۴ و. ۹۳۵ و. ۹۳۶ و. ۹۳۷ و. ۹۳۸ و. ۹۳۹ و. ۹۴۰ و. ۹۴۱ و. ۹۴۲ و. ۹۴۳ و. ۹۴۴ و. ۹۴۵ و. ۹۴۶ و. ۹۴۷ و. ۹۴۸ و. ۹۴۹ و. ۹۵۰ و. ۹۵۱ و. ۹۵۲ و. ۹۵۳ و. ۹۵۴ و. ۹۵۵ و. ۹۵۶ و. ۹۵۷ و. ۹۵۸ و. ۹۵۹ و. ۹۶۰ و. ۹۶۱ و. ۹۶۲ و. ۹۶۳ و. ۹۶۴ و. ۹۶۵ و. ۹۶۶ و. ۹۶۷ و. ۹۶۸ و. ۹۶۹ و. ۹۷۰ و. ۹۷۱ و. ۹۷۲ و. ۹۷۳ و. ۹۷۴ و. ۹۷۵ و. ۹۷۶ و. ۹۷۷ و. ۹۷۸ و. ۹۷۹ و. ۹۸۰ و. ۹۸۱ و. ۹۸۲ و. ۹۸۳ و. ۹۸۴ و. ۹۸۵ و. ۹۸۶ و. ۹۸۷ و. ۹۸۸ و. ۹۸۹ و. ۹۹۰ و. ۹۹۱ و. ۹۹۲ و. ۹۹۳ و. ۹۹۴ و. ۹۹۵ و. ۹۹۶ و. ۹۹۷ و. ۹۹۸ و. ۹۹۹ و. ۱۰۰۰ و. ۱۰۰۱ و. ۱۰۰۲ و. ۱۰۰۳ و. ۱۰۰۴ و. ۱۰۰۵ و. ۱۰۰۶ و. ۱۰۰۷ و. ۱۰۰۸ و. ۱۰۰۹ و. ۱۰۱۰ و. ۱۰۱۱ و. ۱۰۱۲ و. ۱۰۱۳ و. ۱۰۱۴ و. ۱۰۱۵ و. ۱۰۱۶ و. ۱۰۱۷ و. ۱۰۱۸ و. ۱۰۱۹ و. ۱۰۲۰ و. ۱۰۲۱ و. ۱۰۲۲ و. ۱۰۲۳ و. ۱۰۲۴ و. ۱۰۲۵ و. ۱۰۲۶ و. ۱۰۲۷ و. ۱۰۲۸ و. ۱۰۲۹ و. ۱۰۳۰ و. ۱۰۳۱ و. ۱۰۳۲ و. ۱۰۳۳ و. ۱۰۳۴ و. ۱۰۳۵ و. ۱۰۳۶ و. ۱۰۳۷ و. ۱۰۳۸ و. ۱۰۳۹ و. ۱۰۴۰ و. ۱۰۴۱ و. ۱۰۴۲ و. ۱۰۴۳ و. ۱۰۴۴ و. ۱۰۴۵ و. ۱۰۴۶ و. ۱۰۴۷ و. ۱۰۴۸ و. ۱۰۴۹ و. ۱۰۵۰ و. ۱۰۵۱ و. ۱۰۵۲ و. ۱۰۵۳ و. ۱۰۵۴ و. ۱۰۵۵ و. ۱۰۵۶ و. ۱۰۵۷ و. ۱۰۵۸ و. ۱۰۵۹ و. ۱۰۶۰ و. ۱۰۶۱ و. ۱۰۶۲ و. ۱۰۶۳ و. ۱۰۶۴ و. ۱۰۶۵ و. ۱۰۶۶ و. ۱۰۶۷ و. ۱۰۶۸ و. ۱۰۶۹ و. ۱۰۷۰ و. ۱۰۷۱ و. ۱۰۷۲ و. ۱۰۷۳ و. ۱۰۷۴ و. ۱۰۷۵ و. ۱۰۷۶ و. ۱۰۷۷ و. ۱۰۷۸ و. ۱۰۷۹ و. ۱۰۸۰ و. ۱۰۸۱ و. ۱۰۸۲ و. ۱۰۸۳ و. ۱۰۸۴ و. ۱۰۸۵ و. ۱۰۸۶ و. ۱۰۸۷ و. ۱۰۸۸ و. ۱۰۸۹ و. ۱۰۹۰ و. ۱۰۹۱ و. ۱۰۹۲ و. ۱۰۹۳ و. ۱۰۹۴ و. ۱۰۹۵ و. ۱۰۹۶ و. ۱۰۹۷ و. ۱۰۹۸ و. ۱۰۹۹ و. ۱۱۰۰ و. ۱۱۰۱ و. ۱۱۰۲ و. ۱۱۰۳ و. ۱۱۰۴ و. ۱۱۰۵ و. ۱۱۰۶ و. ۱۱۰۷ و. ۱۱۰۸ و. ۱۱۰۹ و. ۱۱۱۰ و. ۱۱۱۱ و. ۱۱۱۲ و. ۱۱۱۳ و. ۱۱۱۴ و. ۱۱۱۵ و. ۱۱۱۶ و. ۱۱۱۷ و. ۱۱۱۸ و. ۱۱۱۹ و. ۱۱۲۰ و. ۱۱۲۱ و. ۱۱۲۲ و. ۱۱۲۳ و. ۱۱۲۴ و. ۱۱۲۵ و. ۱۱۲۶ و. ۱۱۲۷ و. ۱۱۲۸ و. ۱۱۲۹ و. ۱۱۳۰ و. ۱۱۳۱ و. ۱۱۳۲ و. ۱۱۳۳ و. ۱۱۳۴ و. ۱۱۳۵ و. ۱۱۳۶ و. ۱۱۳۷ و. ۱۱۳۸ و. ۱۱۳۹ و. ۱۱۴۰ و. ۱۱۴۱ و. ۱۱۴۲ و. ۱۱۴۳ و. ۱۱۴۴ و. ۱۱۴۵ و. ۱۱۴۶ و. ۱۱۴۷ و. ۱۱۴۸ و. ۱۱۴۹ و. ۱۱۵۰ و. ۱۱۵۱ و. ۱۱۵۲ و. ۱۱۵۳ و. ۱۱۵۴ و. ۱۱۵۵ و. ۱۱۵۶ و. ۱۱۵۷ و. ۱۱۵۸ و. ۱۱۵۹ و. ۱۱۶۰ و. ۱۱۶۱ و. ۱۱۶۲ و. ۱۱۶۳ و. ۱۱۶۴ و. ۱۱۶۵ و. ۱۱۶۶ و. ۱۱۶۷ و. ۱۱۶۸ و. ۱۱۶۹ و. ۱۱۷۰ و. ۱۱۷۱ و. ۱۱۷۲ و. ۱۱۷۳ و. ۱۱۷۴ و. ۱۱۷۵ و. ۱۱۷۶ و. ۱۱۷۷ و. ۱۱۷۸ و. ۱۱۷۹ و. ۱۱۸۰ و. ۱۱۸۱ و. ۱۱۸۲ و. ۱۱۸۳ و. ۱۱۸۴ و. ۱۱۸۵ و. ۱۱۸۶ و. ۱۱۸۷ و. ۱۱۸۸ و. ۱۱۸۹ و. ۱۱۹۰ و. ۱۱۹۱ و. ۱۱۹۲ و. ۱۱۹۳ و. ۱۱۹۴ و. ۱۱۹۵ و. ۱۱۹۶ و. ۱۱۹۷ و. ۱۱۹۸ و. ۱۱۹۹ و. ۱۲۰۰ و. ۱۲۰۱ و. ۱۲۰۲ و. ۱۲۰۳ و. ۱۲۰۴ و. ۱۲۰۵ و. ۱۲۰۶ و. ۱۲۰۷ و. ۱۲۰۸ و. ۱۲۰۹ و. ۱۲۱۰ و. ۱۲۱۱ و. ۱۲۱۲ و. ۱۲۱۳ و. ۱۲۱۴ و. ۱۲۱۵ و. ۱۲۱۶ و. ۱۲۱۷ و. ۱۲۱۸ و. ۱۲۱۹ و. ۱۲۲۰ و. ۱۲۲۱ و. ۱۲۲۲ و. ۱۲۲۳ و. ۱۲۲۴ و. ۱۲۲۵ و. ۱۲۲۶ و. ۱۲۲۷ و. ۱۲۲۸ و. ۱۲۲۹ و. ۱۲۳۰ و. ۱۲۳۱ و. ۱۲۳۲ و. ۱۲۳۳ و. ۱۲۳۴ و. ۱۲۳۵ و. ۱۲۳۶ و. ۱۲۳۷ و. ۱۲۳۸ و. ۱۲۳۹ و. ۱۲۴۰ و. ۱۲۴۱ و. ۱۲۴۲ و. ۱۲۴۳ و. ۱۲۴۴ و. ۱۲۴۵ و. ۱۲۴۶ و. ۱۲۴۷ و. ۱۲۴۸ و. ۱۲۴۹ و. ۱۲۵۰ و. ۱۲۵۱ و. ۱۲۵۲ و. ۱۲۵۳ و. ۱۲۵۴ و. ۱۲۵۵ و. ۱۲۵۶ و. ۱۲۵۷ و. ۱۲۵۸ و. ۱۲۵۹ و. ۱۲۶۰ و. ۱۲۶۱ و. ۱۲۶۲ و

vēmārīh, bē-barišnīh ī vištīh ud xēndagīh, madārīh ī āsānīh ud vēš-kārīgīh ī zīndagīh.

(7) vehīh ī ruvānbizešk ped ruvānbizeškīh, rāst tarsagāy ašavahišt<sup>19</sup> amehrspond abdistīh, ud hān ī tanbizešk ped<sup>M 162</sup> tanbizeškīh ermān-xvāyišnīh ī abzār ī ašavahišt amehrspond hamkār-abdistīh.

(8) ud māyag kē ruvānbizešk kār abar, tanumand ruvān ī hamāg mardōm; ud kār ī-š abar māyag, ped kunišn ud pahrēzišn, ī az veh dēn hamōg ud ašavahišt amehrspond abdistīhā, ruvān az vināh pādan, ped veh kirbag ahlavēnīdan.

ud māyag kē tanbizešk kār abar, ruvānumand tan ī harv mardōm; ud kār ī-š abar māyag, ped pahrēz ud darmān-abzārīhā, ermān-abdistīhā, tanān ped drustīh pādan, ud az vēmārīh bēšāzēnīdan.

(9) ruvānbizeškīh arz handāzag az tan ped zīndagīh ud mārišnumandīh ī az ruvān; tanbizeškīh arz handāzag az ruvān ped abzārīh ud kārīgīh ī az tan. ud ruvānbizeškīh sang x<sup>v</sup>ad; ud tanbizeškīh sang abzār handāzag.

(10) ud handāg ī ruvānbizešk ped ruvānbizeškīh, abar-z šnāsagīh ī gyān zōrān<sup>20</sup>, u-šān brādarod ī ēk ēk, cōn-pādagīh ī ped x<sup>v</sup>ēš drustvimandīh ēk ēk az hān ī-š brādarod vinastagīh ud tarvēnišn ī aziš.

ud handāg ī tanbizešk ped tanbizeškīh, abar-z cōn-hambannišnīh ud vinārišnīgīh ud višōbišnīgīh ī hambidīgān ped cih<sup>r</sup>.<sup>21</sup>

(11) ud uzmāyišn ī ruvānbizešk ped ruvānbizeškīh, xēm ud xrad abzār: fradum ped āsrōgīh; ud didīgar ped mānbedīh; ud sidīgar ped vispedīh; cahārum ped zandbedīh; ud panzum ped dehbed<īh>. u-š uzmūdan šāyed <ka> ped šāyistagīh ī abar hān ī<sup>M 163</sup> keh ruvānbizeškīh vizīn ī ō pāyag ī az hān abar, hamhandāzag dā-z ō zrduštrōdum vizīn, abardum ruvānbizešk ī az mardōmān. u-š uzmūdan nē šāyed ka ō hān ī keh uzmūdan nē šāyist ō hān ī meh nē vizīdan.

uzmāyišn ī tanbizešk ped tanbizeškīh: fradum ped dēvesn vēmār tan uzmūdan (ud ka) bōxt, ped tanbizešk uzmūd šāyed dārišn. ud ka abāg hān uzmāyišn ī tanbizeškīh cōn-iš andar mardōmān abardar-sāmānīhā pediš spurr<sup>x</sup> dā<sup>22</sup> ō-z ērān-drustbedīh gāh vizīdan ud gumārdan xūb. ud ka se kird ud murd, ped uzmūn (<sup>x</sup>uzmūd) nē šāyed dārišn, ud kirdan ī bizeškīh nē hilišn.

(12a) ud niyābak-kunišnīh ī bizešk abāg dehīg mardōm abar šaš<sup>23</sup>: bizešk hamē vēmār ī andar deh pursīdan, šnāxtan, ud tēz-abar-raftārīh ī

<sup>19</sup> . Cf. Y 28.7 *dāidī ašā tām ašīm: dahām, ašavahišt, hān ī tarsagāyīh*.

<sup>20</sup> . Cf. NS 5 *šaš zōrān ī gyān*.

<sup>21</sup> . Cf. Dk iv M 420.

<sup>22</sup> . 𐭪𐭫

<sup>23</sup> . 𐭪𐭫𐭮𐭮 𐭪𐭫𐭮𐭮𐭮𐭮

harv rōz, nāmcīštīhādar fradāg, pez abārīg hangām; hufrahādīhā ō vēmār ped abāgīh ī vas dārūg peyvāsag; ud šnāxtan ī vēmārīh; ud abar toxšīdan ī ō vēmārīh, ped abāgīh ī vas dārūg, dušmenīhā, ped darmānēnīdan ī vēmār, ud bēšāzēnīdan ī vēmār, kū az hān ī ōy toxšīšn <ī ō> vēmārīh andar deh ēc vēmār, az darmān burdan nē mānād.

(12b) hān ī hambāstag mardōm abāg bizešk kirdan niyābag: frāz burdan ī aviš hān ī nēk x<sup>v</sup>arišn ud hān-z ī cābuk brahmag, ud hān ī tēz asp, ud hān ī abardar mān ī ped meyānag ī gyāg, ī-š x<sup>v</sup>āstag ud <sup>M 164</sup> abārīg ī pessazag xān<sup>24</sup> ī ēk ī meyānag-x<sup>v</sup>āstagdar, ud ka mānbizešk andar mān, ud ka vis-<bizešk andar vis>, ud ka zandbizešk andar zand, ud ka dehbizešk andar deh, kū-š cihag abar x<sup>v</sup>āstag ud stōr ud zīvišn nē āgōzīhād, ud peyvastag-iz dāšn ī abar bizeškīh ī vēmārān nē brīnīhād; u-š ped hān ī tēz-asp, bavandag dārūg peyvāsag abāgīhā, tēz-rasišnīh bavād ō hān ī vēmār tan.

(3f) andar tanbizeškīh bizešk ēn-z ēvēnag panz: ēk pahlum, ud ēk nidum, se meyānag bizešk.

kē mardōm bizeškīh ahlāyīh dōšārm rāy ēvāz kuned pahlum bizešk;

kē gētīg mizd ēvāz dōšārm rāy <nidum bizešk>;

<kē ahlāyīh ud x<sup>v</sup>āstag-iz dōšārm rāy> hāvandīhā meyānag ī hāvand bizešk;

ud kē ahlāyīh ud x<sup>v</sup>āstag-iz dōšārm rāy, bē ō ahlāyīh ōgrāyišnīgdar, meyānag ī ō pahlum nazdīgdar;

ud kē x<sup>v</sup>āstag ud ahlāyīh-iz dōšārm rāy, bē <ō> x<sup>v</sup>āstag ōgrāyišnīgdar, meyānag ī ō nidum nazdīgdar.

ud abēzag ahlāyīh-āyōz bizešk pahlumīhā pedīriftan ud vābarīgānēnīdan ud grāmīgēnīdan, pez x<sup>v</sup>āstag mizdēnīdan pāyagīhā; ud meyān<ag> ī ahlāyīh-āyōz, ud hān-z ī ahlāyīh-gumēg. ud hān ī gumēg-ahlāyīh ud nidum bizešk brādarod ud bizeškīh pedyārag, apedīrišnīh ud agrāmīgīh ud anarzānīg-mizdīh dēn handarz.

(13) <sup>+</sup>uzmūd ud framūd bizeškīh mizd: tanbizeškīh az kahist dā mahist gōspend, ud az nidum dā abardum mardōm bēšāzēnīdan ī mizd pāyagīhā pessazagīhā pēdāg.

ud anuzmōg ud aframūd bizeškīh kirdan <puhl> <sup>M 165</sup> ka-z xūbīhād appār mizd, ud ka rēš rēštōzišnīh ud drōš abar tan, pēdāg.

(14) ud uzmāyišn vizīn ud dastvarīh ī ruvānbizešk abar ruvānbizeškīh zarduštrōdum; ud hān ī tanbizešk abar tanbizeškīh ērān abēzag drustbed x<sup>v</sup>ēškārīh.

(16) ud bizeškīh aziš andar āsrōnīh pēšag cōn ruvānbizeškīh, aziš vāstryōšīh pēšag cōn <sup>+</sup>tanbizeškīh.

(18a) ud drustīh hagirdīgīh ēk, ī ast peymān. vēmārīh hagirdīgīh do ī hend frāybūd ud abēbūd.

---

<sup>24</sup> . Cf. Dk viii, M 708 x<sup>v</sup>ātag ud xān.

(18b) vēmārīh ī gyān bun, hān ī vēmārīh-iz ī tan bun, ud harv do vēmārīh bun: frāybūdegar ud abēbūdegar gennāg mēnōg.

(18c) ud vēmārīh vahān, <sup>x</sup>ebgad<sup>25</sup> az gennāg mēnōg hamēstārīhā brādrodīhā ō gyān zōrān, ped gyān āhōgēnīdārīh, cōn dušāgāhīh ud frēftārīh ud xēšmenīh ud sustīh ud abarmenišnīh ud tarmenišnīh ud varanīgīh ud spōzgarīh ud جاجو /jahagīh/ ud ašgahānīh, [] cē hambrahm vināh ud durvandīh vahān; ō tan ristagān, ped tan āhōgēnīdārīh, cōn sard-huškīh ud gennagīh ud pūdagīh ud [] suy ud tišn ud zarīg ud bēš, cē hambrahm vēmārīh ud margīh vahān.

(18d) ud vēmārīh cēth hān ī-šān dādestān bē-sāzišnīg mālišn ī gyān ud cihr cōn xēšm ī gyān-cannag, ud huškīh ī cihr nizārēnāg.

(18e) vēmārīh ī tan ēvēnagān, hān ī az hān ī ped bun dahišn gennāg mēnōg frāz kirrēnīd, az dādār framān, ped ermān zōr vānīdan

زادان /zadan?/ pēdāg. <sup>x</sup>se-hazār-u-sesad-u-sīh-u-se ēvēnag, ī andar vānišn dāšt ēsted, u-š pēdāg nām, cōn: ažīr (*ašira/ aširya-*), ud <sup>M</sup> 166 ayīr (*ayūirya-*), ud aṣṣam (*aṣṣā-*), ud uṣṣam (*uṣṣā-*), ud <sup>+</sup>dāš (*dāžu-*), ud tafn (*tafnu-*), ud sāran (*sārana-*), ud <sup>+</sup>sārast (*sārašti-/ sārastya-*), ud ayaš (*ayaši-*), ud anīz.

u-š pēdāg zand ušmurišn; ōzumand hān ī ō tan ristagān gumēzagīh, azabar nibišt, u-š andar zamānīhā dā fraškird. hamāg ped fraškird vānīhed, ōh ānābīhed, pēdāg.

(18f) ud hāmis ēd ī tan vēmārīh baxšīhend ō [] do ēvēnag:

<ēk>, جاسک /jask/ ī ōgārišnumand, u-š vizārišn “peyvišagumand”, cōn vavaršn ud nir;

ud ēk, jask ī anōgārišn, u-š vizārišn “apeyvišag”, cōn tafn ud naēzi (*naēza-*).

ud hān-z ī gyān vēmārīh hāmis baxšīhend ō do ēvēnag:

ēk, frāzāhangīg āhōg cōn āz ud xēšm;

ud ēk, abāzāhangīg āhōg cōn sustīh ud spōzgarīh.

(19) ud dārūg ēvēnag az urvar sardag jask hammar, ud az-iz zamīg, gōbed; u-š ped peymān nirōg-dāštārīh:

pēš dārūg būd, nūn-z ped dārūg vinardag, ud frāzdar-z ped dārūgīh pettāyed, cōn halīlag ī kābulīg.

u-š pēš ped škeft-zahrīh ēstād, nūn-z ped āmēzišn ī abāg anī dārūg ō darmānīh rasīdag, ud frāzdar zahrīh hamāg aziš barīhed ud ō-z mardōm ud gōspend x<sup>v</sup>arišn mad<an> ēsted gōbed, cōn bīš ud <sup>+</sup>balādur ud anīz.

u-š nōg nōg ped bēšāzišnīh nirōg-abzōnīgīh, ud frāzdar ō vazurg zōr ī bēšāzišnīh madan gōbed, cōn az urvar rāšt ud <sup>+</sup>vohugōn, ud az zamīg gōgird.

u-š ēk ī dārūgān-šāh, cōn hōm ī spēd ī andar frāxgard zrē, ud ped fraškird ahōšīh ī mardōm pediš kirdan gōbed.

(20) ud drustīh do <sup>M</sup> 167 ēvēnag:

ēk abar ruvān-drustīh, ped hupeymān xūb-hamjuxtagīg vinārdagīh ī gyān nirōgān;

ud ēk abar tan-drustīh, ped drust-sāmānīhā ēstišn ī tan ristagān.

(21a) ud virāyišn-niyāzīh ī gyān-z az pedyārag gumēzišn ī ō zōrān, cōn: ō dānišn nirōg ī gyān dušāgāhīh hamēstārīg, ud dahīg-sōhišnīh brādrodīg; ō xēm nirōg ī <gyān> dānišn hamjuxt, dahīg-sōhišnīh hamēstārīg, ud frēftārīh brādrodīg; ō tagīgīh nirōg ī gyān sustīh hamēstārīg, ud xēšmenīh brādrodīg; <ō> bavandagmenišnīh nirōg ī <gyān> tagīgīh hamjuxt, xēšmenīh hamēstārīg, sustīh brādrodīg; ō abāyišn nirōg ī gyān spōzgarīh hamēstārīg, varanīgīh brādrodīg; ō nigerīdārīh nirōg ī <gyān> abāyišn hamjuxt, varanīgīh hamēstārīg, ud jahagīh brādrodīg; ud ō xāmōšīh nirōg ī <gyān> gōbišn<sup>26</sup> hamjuxt, jahagīh hamēstārīg, ud ašgahānīh brādrodīg pedyārag, kū dā ped virāyišn ī <sup>+</sup>gyān az xūb-hamjuxtagīg ped hamīh ī āgandag vinārišn ī-š zōrān, pedyārag ī gyān zōrān vānīhād, mastīh ud [] sturdīh az gyān ōsānīhād, ud gyān ped pākīh vinārīhād, ped kirbag toxšād, az bazag pahrezād, ud durvand mā bē ahlav bavād.

(22a) ud bēšāz-niyāzīh ī tan cim: ērang sard-hušk ebgadīg pedyārag ī ō garm-x<sup>v</sup>ēd xūn, tan māyag, kū hamēstārīg rasišnīg. hambedist ped sardīh ī garmīh ī xūn <sup>M168</sup> afsārīhād, ped huškīh <sup>+</sup>x<sup>v</sup>ēdīh hōšēnād, ud mā <sup>x</sup>pānagīhād<sup>27</sup> fradum-iz tan māyag andar tan pānagēnīdārīh, ud pādīrānīhād dām az ravāgīh ud peyvannišn ī ō fraškird.

ud az dādār nizūmāngārīh ērang tan pedyārag az hambidīg tēz-spōzīh ī tan garmīh ped sardīh, u-š x<sup>v</sup>ēdīh ped huškīh, ud az ham bē apettūgīh ī tan māyag ud nirōg andar tan, bavānd jadārīh ud vinārdārīh. cōn hambidīgān āgenīn ēstend, abāz-bastagīh ī brādrodīg sardīh ō x<sup>v</sup>ēdīh, ud huškīh ō <sup>+</sup>garmīh; kū tar, ham cōn tan māyag ud nirōg ped bavēnāgīh ud parvarāgīh ī tan tōhmag-ē ēstišn (ud) vinārišn bavād. ēd ī pēdāg ped visp zīndagān, tan vēmārīh ī hamēstārīg ud brādrodīg az ebgad. tan pedyārag ō tan pēcīhed, andar drang ī ēstišn ud vinārišn ī tan māyag ud nirōg az cīhrīh ī cīhr ī az andarōn tan pediš dārūg ud darmān ī hubizešk ī az [] bērōn tan bēšāzīhād.

andar gumēzagīh ī az ebgadīg pedyārag, dām-ravāgīh ud peyvannišn ī <ō fraškird> bavād, cōn ēd ī pēdāg kū: ēdōn vinārišn ī mardōm cōn tandrustīh andar ebgadīg pedyārag gumēzagīh.

(21b) ud hān ī tan ristagān ped drustīh vinārdārīh sāzēnāg: cīhr. ud hān ī gyān nirōgān ped sūdgārīh hamēnāg: ox.

(22b) ud dārišn-niyāzīh ī tan az avištāb ī cīhr az hān ī-š hamēstār. ud dārišn ō ayyārīh ī cīhr ped avištāb spōz ī az hamēstār.

ud dārišn ast x<sup>v</sup>arišn ud <sup>M169</sup> x<sup>v</sup>arišn, ped peyvastan ī nirōg ī andar x<sup>v</sup>arišn ō nirōg ī ped āmēzišn-ayyārīh ī cīhr. cōn nam ī andar x<sup>v</sup>arišn ō āmēzišnīg nam ī ped cīhr, kū dā āmēzišnīg nam ped ebgadīg huškīh mā هوسوس /hōšād/; ud ātaš ī <andar x<sup>v</sup>arišn ō āmēzišnīg ātaš ī ped cīhr, kū dā āmēzišnīg ātaš> ped ebgadīg sardīh mā afsārād; ud vād ī andar

<sup>26</sup> . ۱۳۱۳ /jumbišn ?/ (de Menasce)

<sup>27</sup> . ۱۴۰۰۰۰۰۰

x<sup>v</sup>arišn ō amēzišnīg vād ī ped cihr, kū dā amēzišnīg vād ped nizārīh mā bannīhād; ud gil ī andar x<sup>v</sup>arišn ō amēzišnīg gil ī ped cihr, kū dā amēzišnīg gil ped sustīh ī az gīrišn mā višīhād. hamāg ō ēn kū dā cihr az avištāb ud cannag ī az ebgad apuhišnīh ud vinardagīh bavād, ud mardōm zīndagīh vinārīhād abāg sāzāg peymānīg x<sup>v</sup>arišn.

ast kē dārūg-iz kū dā frāyīh ī az x<sup>v</sup>arišn ped zōr ī dārūg ōsānīhād, ud kamīh ī az x<sup>v</sup>arišn ped ōz ī dārūg hambārīhād, ud amēzišnīg zōr ō peymān rasād.

(21c) ud āfurāgān gyān ud tan kē-š gyān ped dānāgīh ud tan ped drustīh virāstan ud <sup>x</sup>peyrāstan<sup>28</sup>; gyān zōrān ped hān ī vināh ud durvandīh, ud anī, ud tan amēzišnān ped hān ī vēmārīh ud margīh ud anī pedyārag vinastan, nē sazed.

(17) ud tanbizešk az ruvānbizešk [] abāyišnīg; ruvānbizeškīh cār az veh dēn hamōg.

ud ruvānbizešk az tanbizešk abāyišnīg niyāz-bēšāzīh; tan-bēšāzīh cār az tanbizeškīh hamōg.

u-šān harv do az dahyubed abāyišnīg, abē-vahānagīh ī-šān ped x<sup>v</sup>ēškārīh.

(23) ud ušmurišn ī sāmān kē kār ī tanbizeškīh <sup>M 170</sup> abar ēn-z pānzdah: tōhm; ud bavišn; ud vinārišn; ud tazišn; ud amēzišnīg hambavišnīh; ud vihirišn; ud daštagīh; ud nigārišn ī pediš; ud zāyišn; ud parvarišn; ud cihr; ud xōg; ud dād; ud hangām; ud šahr bizeškīh.

(24) tanbizeškīh kunišn abar cahār zahagān ī gēhān, ped pādan ī <sup>+</sup>az vinastagīh.

u-š frazāmišn ped ristagān ī tan frāybūd ud abēbūd aziš bē burdan, ped peymān vinārdan ī tandrustīh.

ud ruvānbizeškīh kunišn abar cahār zōrān ī gyān, ped xūb-hamjuxt-pesāxtārīhā az brādrod ud hamēstār pānagīh;

<u-š> frazāmišn ped menišn ud gōbišn ud kunišn az dušmat ud dušūxt ud dušvaršt pādārīh, ī ped humat ud hūxt ud huvaršt peyrāstagīh, ruvānān būzišn.